

Posudek na diplomovou práci

Hana Wagenknechtová: K otázce vývoje oslovování v portugalštině – textová analýza, Praha, 2012, 80 stran

Tématem diplomové práce studentky Hany Wagenknechtové je vývoj oslovování v portugalštině. Konkrétně se autorka zabývá problémem oslovování na přelomu 16. a 17. století. Toto téma diplomandka zpracovává zejména z hlediska sociolingvistického a filologického.

Práce je rozdělena na tři stežejní části: Úvod, Teoretická část a Praktická část. V Úvodu si autorka vymezuje základní pojmy, s kterými bude dále pracovat a naznačuje směr, jakým se její práce bude dále ubírat. V poměrně rozsáhlé Teoretické části (str. 7-40) diplomandka již vstupuje na pole sociolingvistiky a oslovování a to jak v synchronní perspektivě tak v diachronní. Vymezuje si sociolingvistiku jako lingvistickou disciplínu, zabývá se vztahem mezi oslovováním a gramatikou a stručně shrnuje fenomén oslovování v řadě evropských jazyků. Poté se již věnuje oslovování v portugalštině. Opírá se přitom zejména o studie portugalského lingvisty Luíse Filipa Lindleye Cintry. Zvláštní důraz klade na zájmeno *você* a jeho užívání a vůbec fenomén onkání obecně vzhledem k tomu, že tento se v současné češtině nevyskytuje. Nakonec se snaží nastínit, jak vypadal vývoj oslovování v portugalštině. Zde se potýká s nedostatkem sekundární literatury, která by se tomuto problému věnovala a tak vychází zejména z dostupných prací již zmiňovaného Luíse Cintry a dizertační práce Davida Fernandese Rodriguese. V Praktické části diplomandka podrobně analyzuje oslovování v divadelní hře Almeidy Garretta Mnich Luís de Sousa. Zde bych rád ocenil autorčinu schopnost opravdu detailního sociolingvistického rozboru a analýzy oslovování jednotlivých postav vzhledem k jejich vztahům v tomto dramatu. Diplomandka dále výsledky svého výzkumu konfrontuje s několika dalšími autentickými texty z přelomu 16. a 17. století, tedy z doby, kdy se odehrává Mnich Luís de Sousa, který byl ale napsán až v 19. století. Diplomová práce dále obsahuje český i anglický abstrakt, závěr, bibliografii a české a portugalské resumé.

Podle mého názoru si práce zaslouží uznání už z toho důvodu, že zpracovává téma poměrně málo probádané. Navíc je dobře strukturována a celkově působí přehledně. Určitým nedostatkem však bezesporu je několik stylistických i gramatických chyb, zejména v interpunkci, a řada překlepů. Namátkou vybírám: str. 5 ... jelikož jak si vysvětlíme, str. 6 ... je důležitost důležitá..., str. 14 ... přibližuje Černý v tabulce, která mne natolik zaujala, kterou jsme částečně převzali..., str. 55 Situace, kdy je tohoto oslovení použito, je když se otec na svoji dceru obrací..., str. 65 ... se setkáme jen když... a str. 70 ... co se týká závěru vyplývajícím...

I přes tyto nedostatky diplomandka splnila nároky kladené na diplomovou práci a doporučuji ji k obhajobě s hodnocením v rozmezí mezi výborně a velmi dobře.

